

Les droits civiques

Cours d'anglais - niveau 3e

En 1955, une couturière noire refuse de céder sa place dans un bus de l'Alabama : ce geste lance la lutte pour les droits civiques, l'un des grands combats de l'histoire américaine. Tu vas découvrir la ségrégation, les figures du mouvement (Rosa Parks, Martin Luther King), ses dates clés et tout le vocabulaire anglais pour raconter cette histoire à l'oral comme à l'écrit.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Les droits civiques aux États-Unis : le contexte

Les **civil rights** sont les droits que la loi garantit à chaque citoyen : voter, aller à l'école, être jugé équitablement, utiliser les lieux publics. Après la guerre de Sécession (1861-1865), l'esclavage est aboli, mais dans les États du Sud des lois appelées **Jim Crow laws** organisent la **segregation** : Noirs et Blancs sont séparés dans les écoles, les bus, les restaurants, les hôpitaux et même aux fontaines à eau.

DÉFINITION

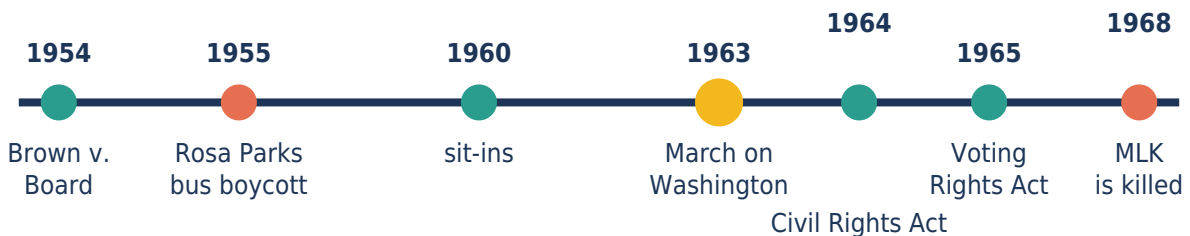
Segregation : séparation imposée par la loi entre groupes selon leur couleur de peau. En 1896, la Cour suprême l'autorise avec la formule **separate but equal** (*séparés mais égaux*). En réalité, les services réservés aux Noirs sont presque toujours de moins bonne qualité.

In the South, Black people had to sit at the back of the bus. They could not eat in some restaurants and their children went to separate schools. Many of them were not able to vote because of unfair tests and taxes. Signs saying "Whites only" or "Colored" were everywhere.

(Dans le Sud, les Noirs devaient s'asseoir à l'arrière du bus. Ils ne pouvaient pas manger dans certains restaurants et leurs enfants allaient dans des écoles séparées. Beaucoup ne pouvaient pas voter à cause de tests et de taxes injustes. Des panneaux « Blancs seulement » ou « Gens de couleur » étaient partout.)

Les grandes dates du mouvement

Le mouvement des droits civiques (**the Civil Rights Movement**) s'étend surtout de 1954 à 1968. Voici les repères à connaître.



Le mouvement des droits civiques en sept dates.

Date	Event (anglais)	En français
1954	The Supreme Court ends segregation in public schools (Brown v. Board of Education).	La Cour suprême interdit la ségrégation à l'école publique.
1955-1956	Rosa Parks is arrested; the Montgomery bus boycott lasts 381 days.	Arrestation de Rosa Parks ; boycott des bus pendant 381 jours.
1960	Students organize sit-ins in restaurants.	Des étudiants occupent pacifiquement des restaurants.
1963	About 250,000 people join the March on Washington.	Environ 250 000 personnes à la marche sur Washington.
1964	The Civil Rights Act bans discrimination.	La loi sur les droits civiques interdit la discrimination.
1965	The Voting Rights Act protects the right to vote.	La loi protège le droit de vote des Noirs.
1968	Martin Luther King is assassinated in Memphis.	Martin Luther King est assassiné à Memphis.

Rosa Parks et le boycott des bus de Montgomery

On December 1st, 1955, in Montgomery, Alabama, Rosa Parks, a 42-year-old seamstress, was going home after work. The driver told her to give up her seat to a white passenger. She refused. She was arrested and fined. In response, Black citizens decided to boycott the city buses: for 381 days, they walked, shared cars or took taxis. In 1956, the Supreme Court declared that segregation on buses was illegal. Rosa Parks became "the mother of the civil rights movement".

(Le 1er décembre 1955, à Montgomery, en Alabama, Rosa Parks, couturière de 42 ans,

rentrait du travail. Le chauffeur lui ordonna de céder sa place à un passager blanc. Elle refusa. Elle fut arrêtée et condamnée à une amende. En réponse, les citoyens noirs décidèrent de boycotter les bus de la ville : pendant 381 jours, ils marchèrent, partagèrent des voitures ou prirent des taxis. En 1956, la Cour suprême déclara la ségrégation dans les bus illégale. Rosa Parks devint « la mère du mouvement des droits civiques ».)

LE SAVAIS-TU ?

Neuf mois avant Rosa Parks, une lycéenne de 15 ans, **Claudette Colvin**, avait déjà refusé de céder sa place. Son histoire est longtemps restée méconnue.

Martin Luther King et la marche sur Washington

Jeune pasteur de Montgomery, **Martin Luther King Jr.** (1929-1968) prend la tête du boycott. Inspiré par Gandhi, il défend la **non-violence** : marches, boycotts, sit-ins, discours. Le 28 août 1963, devant le Lincoln Memorial, il prononce son discours le plus célèbre.

EXTRAIT

I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

(Je fais le rêve que mes quatre jeunes enfants vivront un jour dans une nation où ils ne seront pas jugés sur la couleur de leur peau mais sur leur caractère.)

King reçoit le prix Nobel de la paix en 1964. Il est assassiné le 4 avril 1968 à Memphis, dans le Tennessee. Aujourd'hui, le **Martin Luther King Day** est un jour férié, le troisième lundi de janvier. D'autres militants, comme **Malcolm X**, choisissent un discours plus radical et refusent la non-violence à tout prix.

Le vocabulaire pour en parler

Anglais	Français
civil rights	droits civiques
equality / inequality	égalité / inégalité
racism, discrimination	racisme, discrimination
a protester, an activist	un manifestant, un militant
a march, a demonstration	une marche, une manifestation
a boycott / to boycott	un boycott / boycotter
non-violence, peaceful	non-violence, pacifique
to fight for freedom	se battre pour la liberté

to stand up for one's rights	défendre ses droits
to be arrested / to go to jail	être arrêté / aller en prison
to be treated unfairly	être traité injustement
a law / to pass a law	une loi / voter une loi
the right to vote	le droit de vote

Prononciation : **segregation** /,segrɪ'geɪʃn/, accent sur -ga- comme tous les mots en -tion ; **equality** /i'kwɒləti/ ; **boycott** /'bɔɪkɒt/, accent sur la première syllabe.

RACONTER

Pour raconter ces événements, on emploie le **prétérit** : **She refused. He gave a speech. They marched to Washington.** Pour décrire la situation de l'époque, on utilise souvent **had to** (obligation) et **could not** (impossibilité) : **Black people had to sit at the back. They couldn't vote.**

Les pièges des francophones

ERREURS FRÉQUENTES

- On dit **civil rights**, pas *civic rights*.
- **a demonstration** = une manifestation ; *a manifestation* n'a pas ce sens en anglais.
- **to fight for equality** (se battre pour) mais **to fight against racism** (contre).
- **She was arrested** : arrêter quelqu'un se dit *to arrest* ; *to stop* signifie s'arrêter ou arrêter une action.
- Pas d'article devant les notions générales : **Racism is wrong. Freedom matters.**
- Les termes respectueux sont **Black people** ou **African Americans**. Le mot *Colored* des panneaux de l'époque ne s'emploie que pour citer l'histoire.

L'essentiel à retenir

POUR RETENIR

- Dans le Sud, les **Jim Crow laws** imposent la **segregation**.
- **1955** : Rosa Parks refuse de céder sa place, le boycott des bus de Montgomery dure 381 jours.
- **1963** : March on Washington et discours *I have a dream* de Martin Luther King.
- **1964-1965** : Civil Rights Act et Voting Rights Act.
- Méthode du mouvement : **non-violence** (boycotts, marches, sit-ins).
- Pour raconter : prétérit, *had to*, *couldn't*, et le vocabulaire *to fight for*, *to stand up for*, *to protest*.